

# 韓國日本語學會

## 第38回 國際學術發表大會

### < 主 題 >

연구자윤리와 언어연구  
(研究者倫理と言語研究)

### < 基調講演 >

私にとっての研究者倫理  
-民主的シティズンシップ教育の実践-

연구자 윤리  
-민주적 시티즌십 교육의 실천-

名嶋義直 (琉球大学)

나지마요시나오 (류큐대학)

- ・日時：2018年 9月 15日(土)
- ・場所：中央大學校
- ・主催：韓國日本語學會
- ・主管：韓國日本語學會, 中央大學校 日本研究所  
中央大學校 ASIA文化學部 日本語文學專攻
- ・後援：中央大學校, 韓國研究財團, JAPAN FOUNDATION SEOUL  
時事日本語社, 日本語檢定協會J.TEST韓國事務局  
East Ambition社



韓國日本語學會  
The Japanese Language Association of Korea

# 韓國日本語學會

## 第38回 國際學術發表大會

- 日時：2018年 9月 15日(土)
- 場所：中央大學校 302館(大學院)

### < Program >

09:30-10:00	<b>接受</b>		302館 5層 Lobby
10:00-12:10	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 一般發表</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ 第1發表會場</li> <li>・ 第2發表會場</li> <li>・ 第3發表會場</li> <li>・ 第4發表會場</li> <li>・ 第5發表會場</li> <li>・ 第6發表會場</li> </ul>	302館 401 302館 402 302館 403 302館 507 302館 502-1 302館 501
12:10-13:30	<b>中食・交流</b>		308館 地下 1層
13:30-14:00	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 開會式</li> </ul> <司會：河在必(韓國外大)> ・ 開會辭：高慧禎 首席副會長 (Catholic關東大) ・ 歡迎辭：具廷鎬 所長 (中央大 日本研究所) ・ 祝辭：山崎宏樹 所長 (日本國際交流基金ソウル文化センター)		302館 503
14:00-14:30	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 研究倫理教育講演</li> </ul> 金柄憲 所長 (國史教科書研究所)		
14:30-14:40	<b>休息</b>		
14:40-15:40	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 基調講演</li> </ul> 名嶋義直 (琉球大)		
15:40-16:00	<b>休息</b>		
	<b>Poster Session (16:00-17:30)</b>		302館 503
16:00-18:10	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 一般發表</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ 第1發表會場</li> <li>・ 第2發表會場</li> <li>・ 第3發表會場</li> <li>・ 第4發表會場</li> <li>・ 第5發表會場</li> <li>・ 第6發表會場</li> </ul>	302館 401 302館 402 302館 403 302館 507 302館 502-1 302館 501
18:10-19:30	<b>懇談會</b>		102館 11層

**<研究倫理教育講演>**

**14:00-14:30**

[302館 503]

司會: 河在必(韓國外大)

**國史 研究者의 一次史料 歪曲 實態  
-朝日修好條規를 中心으로-**

**金柄憲 所長 (國史教科書研究所)**

**<基調講演>**

**14:40-15:40**

[302館 503]

司會: 朴江訓(全州大)

**私にとっての研究者倫理  
-民主的シティズンシップ教育の実践-**

**연구자 윤리  
-민주적 시티즌십 교육의 실천-**

**名嶋義直 (琉球大)**

## 第1発表会場

[302館 401]

### ■ 企劃発表

座長: 洪珉杓(啓明大)

時間	発表者	主題	発表言語	討論者	司會者
10:00 -12:10	中井陽子 (東京外大)	キャリア形成支援を目的とした教材開発 -インタビュー調査で語られた体験談をもとに-	日	小松奈々 (高麗大) 金義泳 (徳成女大)	辛銀眞 (明知大)
	菅長理恵 (東京外大)	ライフストーリーから教材への階梯 -体験談を読み物にするまで-	日	姜美善 (漢陽女大) 迫田あきこ (Seoul女大)	
	渋谷博子 (東京外大)	中上級日本語クラス 「キャリアプランを考えよう!」の実践 -体験談にもとづいた教材を用いた 授業と学習者の学び-	日	国生和美 (東國大) 鄭賢兒 (西京大)	
	菅長理恵 中井陽子 渋谷博子 (東京外大)	キャリア形成支援教材のねらいを形にする -体験談にもとづいた読み物の設問と 活動を考える-	日	Workshop	
12:10 -13:30	中食・交流				
13:30 -14:30	開會式・研究倫理教育講演				
14:30 -14:40	休息				
14:40 -15:40	基調講演				

### ■ 日本語教育

座長: 崔殷赫(仁川大)

16:00 -16:40	本多美保 (梨花女大) 朴蕙成 (Hanbat大)	韓国の大学における中級作文授業の現況 -母語話者教師の授業を対象に-	日	角ゆりか (明知大) 石井奈保美 (同徳女大)	恩塚千代 (大阪体育 大学浪商)
16:40 -17:20	金보예 (筑波大)	日帝植民地時代の日本語教授法の転換 -対訳法から直接法へ-	韓	金元美 (鮮文大) 李賢正 (釜慶大)	成玟珂 (祥明大)
17:20 -17:30	休息				
17:30 -18:10	宋淑正 (中源大)	일제강점기 조선총독부 발행 국어독본에 관한 일고찰 日本統治下朝鮮総統府が発行した 国語読本に関する一考察	韓	成玟珂 (祥明大) 尹材淑 (高麗大)	韓中瑄 (U1大)

## 第2発表会場

[302館 402]

### ▣ 日本語教育

座長: 金玉任(誠信女大)

時間	発表者	主題	発表言語	討論者	司會者
10:00 -10:40	張倩 (中央大)	중국인과 한국인 일본어학습자의 스타일 전환 습득 실태 비교 中国人と韓国人日本語学習者の スタイル切り替えの習得実態の比較	韓	申恩淨 (同徳女大) 金英朱 (中央大)	郭銀心 (京畿大)
10:40 -11:20	賴振南 (輔仁大)	台湾の外国語教育事情から学ぶ -国際医療文化社会への貢献を目指した 国際医療翻訳-	日	方允炯 (水原大) 李朱利愛 (梨花女大)	趙宣映 (培材大)
11:20 -11:30	休息				
11:30 -12:10	磯野英治 (名古屋商科大)	言語景観を活用したビデオ教材の制作に おけるシナリオについて	日	孫榮奭 (濟州大) 恩塚千代 (大阪体育 大学浪商)	孫範基 (崇實大)
12:10 -13:30	中食・交流				
13:30 -14:30	開會式・研究倫理教育講演				
14:30 -14:40	休息				
14:40 -15:40	基調講演				

### ▣ 日本語教育・敬語

座長: 李美淑(明知大)

16:00 -16:40	千昊載 (啓明大)	일본어학과 해탈 日本語学と解脱	韓	南美英 (慶星大) 崔瑞映 (崇實大)	崔鍾勳 (仁徳大)
16:40 -17:20	朴江訓 (全州大)	한국 성인학습자의 일·영 멀티링구얼 교육 모델 구축 연구 韓国の成人学習者の日・英のマルチリンガル 教育のモデルの構築研究	韓	張根壽 (祥明大) 申義植 (韓國外大)	金平江 (祥明大)
17:20 -17:30	休息				
17:30 -18:10	李讓珍 (嶺南大)	「お / ご - させていただく」に関する一考察 - 『国会会議録検索システム』を利用して -	日	宋惠仙 (仁徳大) 李受香 (嘉泉大)	閔丞希 (中源大)

### 第3發表會場

[302館 403]

#### ▣ 文法

座長: 鄭相哲(韓國外大)

時間	發表者	主題	發表言語	討論者	司會者
10:00 -10:40	黃永熙 (漢陽Cyber大)	일본어 아스펙트 표현의 습득, 유지, 마멸, 상실 그리고 재구성 日本語のアスペクト表現の習得、維持、摩滅、喪失、そして再構成	韓	白以然 (高麗大) 崔銀姬 (西江大)	朴海煥 (淑明女大)
10:40 -11:20	崔眞姬 (白石文化大)	日本語学習者の「こと・の」の使用傾向	日	張希朱 (韓國外大) 坂口清香 (韓國外大)	南得鉉 (明知專門大)
11:20 -11:30	休息				
11:30 -12:10	徐衛 (蘇州大)	中日古代と近代の公文書類別の対照研究	日	尹錫任 (青雲大) 朴志恩 (全州大)	千昊載 (啓明大)
12:10 -13:30	中食・交流				
13:30 -14:30	開會式・研究倫理教育講演				
14:30 -14:40	休息				
14:40 -15:40	基調講演				

#### ▣ 文法

座長: 趙南星(Hanbat大)

16:00 -16:40	金秀珍 (崇實大) 寺井妃呂美 (弘益大)	項構造をもつ名詞句「NP1のNP2」の再考察 -西山(2003、2013)のタイプEをめぐって-	日	于一樂 (滋賀大) 蔡盛植 (高麗大)	鄭相美 (新羅大)
16:40 -17:20	金美燕 (韓國外大)	데이터를 통해서 본 일본어 자동사의 수동에 대하여 -현대어를 중심으로- データを通じてみた 日本語自動詞の受身について -現代語を中心に-	韓	李廷玉 (同德女大) 劉맑음 (Catholic 關東大)	朴種升 (江陵原州大)
17:20 -17:30	休息				
17:30 -18:10	權城 (Hanbat大)	「だろう」「かもしれない」「はず」の 共起する形式の調査研究	日	文彰鶴 (韓國外大) 金惠娟 (建國大)	金原鎰 (白石文化大)

## 第4発表会場

[302館 507]

### □ 文法

座長: 韓先熙(祥明大)

時間	発表者	主題	発表言語	討論者	司會者
10:00 -10:40					
10:40 -11:20	朴秀娟 (神戸大)	現代日本語における「あくまで(も)」の 意味・用法	日	笹本明子 (白石藝大) 全紫蓮 (韓國外大)	李竣瑞 (聖潔大)
11:20 -11:30	休息				
11:30 -12:10	深見兼孝 (広島大)	現代日本語の「デ格人数構文」に 関する一考察	日	裴晋影 (白石大) 瀬楽亨 (韓國外大)	韓先熙 (祥明大)
12:10 -13:30	中食・交流				
13:30 -14:30	開會式・研究倫理教育講演				
14:30 -14:40	休息				
14:40 -15:40	基調講演				

### □ 社會言語學

座長: 金光泰(韓瑞大)

16:00 -16:40	安芝恩 (九州大)	接触場面における中国人日本語学習者の CSに関する一考察	日	盧姓鉉 (徳成女大) 張良光 (Catholic大)	李恩美 (明知大)
16:40 -17:20	林始恩 (韓國外大)	「そうですね」의 발화문맥에 대하여 「そうですね」の発話状況について	韓	金銀淑 (平澤大) 鄭榮美 (韓國觀光大)	琴鍾愛 (忠南大)
17:20 -17:30	休息				
17:30 -18:10	持田祐美子 (平澤大) 中村有里 (仁川大)	謝罪研究の動向と展望 -日本の場合-	日	張允娥 (慶熙大) 岩井朝乃 (弘益大)	国生和美 (東國大)

## 第5發表會場

[302館 502-1]

### ▣ 對照

座長:李暲洙(放送大)

時間	發表者	主題	發表言語	討論者	司會者
10:00 -10:40	殷守希 (淑明女大)	일한 양언어의 비가열조리동사 대조연구 -혼합과 발효를 중심으로- 日韓兩言語における非加熱調理動詞の對照研究 -混合と醱酵を中心に-	韓	金桂連 (韓國外大) 宋殷美 (白石藝大)	朴孝庚 (漢陽Cyber大)
10:40 -11:20	金廷珉 (麗澤大)	英語を原言語とした日韓對訳集に見られる 中斷節の現れ方	日	李庸伯 (韓國教育課程評價院) 小松義貴 (Seoul大)	米沢史織 (淑明女大)
11:20 -11:30	休息				
11:30 -12:10	李忠奎 (西原大)	日本語の複合動詞と韓國語の副詞との 対応關係に関する研究	日	李暲洙 (放送大) 崔淑伊 (仁川大)	李相怡 (東國大)
12:10 -13:30	中食・交流				
13:30 -14:30	開會式・研究倫理教育講演				
14:30 -14:40	休息				
14:40 -15:40	基調講演				

### ▣ 語彙

座長:韓中瑄(U1大)

16:00 -16:40	金到閔 (嶺南大)	日・韓の兩國語の動詞の多義語に関する考察 -遊ぶと놀다を中心に-	日	金英兒 (圓光大) 井田泉 (順天鄉大)	李羽濟 (白石藝大)
16:40 -17:20	韓中瑄 (U1大)	韓國 日本語 外來語 辭典 歷史 小考 -韓國の日本語外來語辭書歷史に関する考察-	韓	張元哉 (啓明大) 孫京鎬 (延世大)	吳京順 (Catholic大)
17:20 -17:30	休息				
17:30 -18:10					

## 第6発表会場

[302館 501]

### ▣ 語史

座長: 姜錫祐(Catholic大)

時間	発表者	主題	発表言語	討論者	司會者
10:00 -10:40					
10:40 -11:20	東ヶ崎 祐一 (慶熙大)	『児学編』にみられる 日本語の文字と表記について	日	齋藤明美 (翰林大) 具明會 (中源大)	李東郁 (漢陽女大)
11:20 -12:00	譙燕 (北京外国語大)	中国のインターネットにおける 日本語借用語の受容と使用に関する一考察	日	權景愛 (韓國外大) 尾崎達治 (全南大)	朴才煥 (京畿大)
12:10 -13:30	中食・交流				
13:30 -14:30	開會式・研究倫理教育講演				
14:30 -14:40	休息				
14:40 -15:40	基調講演				

### ▣ 音韻・文化

座長: 蔡京希(培花女大)

16:00 -16:40	河素偵 (Seoul女大) 李京哲 (東國大)	對應規則을 통한 日本漢字音 指導法 - ㅅ계열을 중심으로 - 対応規則を通じた日本漢字音指導法 - ㅅ系列を中心にして -	韓	李承英 (光云大) 鄭炫赫 (Cyber韓國外大)	蔡京希 (培花女大)
16:40 -17:20	趙容蘭 (中央大)	다도구 명명(命銘)에 있어서 가명(歌銘)의 역할 茶道具命銘における歌銘の役割	韓	申惠淑 (鮮文大) 張富妍 (延世大)	孫範基 (崇實大)
17:20 -17:30	休息				
17:30 -18:10					

Poster Session

[302館 503]

16:00-17:30

番號	主題	發表者	發表言語
P-01	対馬の韓国人観光客の密集地域における言語景観 －比田勝港と巖原港を中心に－	孫美貞 (慶北大)	日
P-02	韓国の商品販売市場に浸透した日本語景観 －大型スーパーを事例に－	李賢貞 (慶北大)	日
P-03	韓国の日本語景観にみられる言語接触現象	李舜炯 (慶北大)	日
P-04	일본의 동물원・수족관의 언어경관 日本の動物園・水族館の言語景観	李承珉 (慶北大)	韓
P-05	자기조정 학습이론에 기초한 내성 워크시트의 활용 －이야기나누기의 활성화를 위하여－ 自己調整学習理論に基づく内省ワークシートの活用 －話し合いの活性化のために－	趙宣映 (培材大)	韓
P-06	『現代日本語書き言葉均衡コーパス』に見られる 「一生懸命に」・「熱心に」の違いについて	趙恩英 (釜山外大)	日

## 地圖·交通案内

### [ 중앙대학교 찾아오시는 길 ]



#### ① 주소 · 전화

☞ (06974) 서울시 동작구 흑석로 84 <☎ 02-820-5114/6114>

#### ② 교통편

##### 【 지하철 이용시 】

- ☞ 7호선 상도역(중앙대 앞) 5번 출구 하차 후 도보로 10분 거리
- ☞ 4호선 동작역 (또는 1호선 노랑진역) 하차 후 흑석동 방향으로 걸어나와서 버스타고 10분 거리
- ☞ 4호선 신용산역 (또는 1호선 용산역) 하차 후 한강대교 방면 버스타고 10분 거리
- ☞ 9호선 중앙대 입구역(흑석역) 하차 도보 15분 거리

##### 【 버스 이용시 】

- ☞ 지선버스 5511(서울대→중앙대) 5517(서울대→중앙대) 5524(신림8동→중대입구) 5529(삼막사사거리→중앙대) 6411(구로동→개포동)
- ☞ 간선버스 151(우의동→중앙대) 360(송파→여의도) 361(고덕동→영등포) 362(오금동→여의도) 363(송파→여의도) 640(신월동→삼성역) 642(방화동→고속터미널) 462(성남→영등포)
- ☞ 마을버스 동작01 (달마사→수산시장) 동작10 (신동아아파트→절고개)

【 자가용 이용시 】 ☞ 자동차 출입은 중앙대학교 '후문'으로 가능

## 地図・交通アクセス

### [ 中央大学 交通アクセス ]



#### ① 住所・電話

☞ (06974) ソウル市銅雀區黒石路84 <☎ 02-820-5114/6114>

#### ② 交通

##### 【 地下鉄のご利用 】

- ☞ 7号線 上道駅(中央大前) 5番出口下車後、徒歩で10分の距離
- ☞ 4号線 銅雀駅 (または1号線 鷺梁津駅) 下車後、黒石洞方面に歩いてバスに乗車し10分の距離
- ☞ 4号線 新龍山駅 (または1号線 龍山駅) 下車後、漢江大橋方面のバスに乗車し10分の距離
- ☞ 9号線 中央大入口駅(黒石駅) 下車、徒歩15分の距離

##### 【 バスのご利用 】

- ☞ 支線バス 5511, 5517, 5524, 5529, 6411
- ☞ 幹線バス 151, 360, 361, 362, 363, 640, 642, 462
- ☞ マウルバス 銅雀01, 銅雀10  
銅雀01番, 銅雀10番, 銅雀21番バスに乗車後、302館は後門で下車

【 お車のご利用 】 ☞ 自動車の出入りは、中央大学 '後門'にて可能